

# La morfología como herramienta de comprensión lectora

**Prof. y Trad. María Dolores González Ruzo - Prof. y Trad. Magdalena Llovell Curia - Lic.  
Yanina de los Ángeles Velazquez**

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba  
Córdoba, Argentina

doloresgonzalezruzo@gmail.com - magda\_lc@hotmail.com - yani\_cba06@hotmail.com

## Abstract

All languages are constantly changing in order to satisfy the speakers' needs. In the ecological field, the changes have contributed to the enrichment of the English vocabulary through different morphological processes to create new lexemes. Many authors (Yule, 2006; Aronoff, 2011; Biber et al., 1999) believe that two of the most frequently used word formation processes are: composition and derivation to form neologisms. The main objective of this paper is to analyze the enrichment of the English lexicon by the derivational process. In order to focus on one grammatical category, this work encompasses the derivation of nouns that results in nouns with a verb as the base. The corpus of this research includes thirty articles in English that are widely recognized and refer to ecological topics. The results of this paper indicate that the English lexicon related with environmental issues have recently increased through derivation. These findings can contribute to the teaching of English as a second language and of comprehension strategies so that students can improve their reading skills.

**Keywords:** morphology – noun derivation – ecology – reading comprehension

## Resumen

Los lenguajes se encuentran en permanente estado de cambio para satisfacer las necesidades de sus hablantes. En el campo de la ecología, los cambios en el medio ambiente han producido el enriquecimiento del léxico del idioma inglés a través de diversos procesos de creación de nuevas palabras. Numerosos autores (Yule, 2006; Aronoff, 2011; Biber et al., 1999) coinciden en que la composición y la derivación morfológica son los procesos utilizados con mayor frecuencia en la construcción de neologismos. El objetivo de este trabajo es analizar el enriquecimiento del léxico del idioma inglés a través de la derivación morfológica. Debido al alcance de este trabajo, nos hemos limitado a los procesos de derivación nominal que resulten en sustantivos deverbales. El corpus de este trabajo está compuesto por 30 artículos periodísticos en inglés que versan sobre ecología. Los resultados de este trabajo, sumados a los hallazgos de trabajos anteriores, indican que el léxico del campo de la ecología se ha incrementado recientemente a través de sustantivos deverbales. Consideramos que nuestros hallazgos podrían contribuir a la enseñanza de la lengua inglesa como L2 y a la enseñanza de estrategias de comprensión lectora de inglés para propósitos específicos.

**Palabras claves:** morfología - derivación nominal - ecología - sustantivos deverbales – comprensión lectora

# 1. INTRODUCCIÓN

La comunicación es la principal herramienta que permite a los usuarios de una lengua transmitir ideas e información. A partir de las nuevas situaciones comunicacionales y realidades a las cuales se enfrentan, los hablantes utilizan diferentes recursos para efectuar los cambios y, como consecuencia, comienzan a conceptualizar la realidad realizando amplias modificaciones en las diferentes áreas del lenguaje. Un gran porcentaje de estos cambios se manifiesta en el léxico, que es considerado el área del lenguaje de mayor dinamismo.

Nuestro interés consiste en explorar el enriquecimiento del léxico del idioma inglés a través de la derivación nominal en el ámbito de la ecología. Para realizar este trabajo nos hemos basado en la teoría sobre morfología<sup>1</sup> desarrollada por autores como Biber et al. (1999) [2], Aronoff (2011) [3] y Yule (2006) [4]. La creación de nuevas palabras en una lengua se realiza por medio de procesos de formación de palabras como la composición y la derivación. Según los autores antes mencionados, estos mecanismos son los más empleados en la innovación léxica y ponen de manifiesto que las palabras están formadas por estructuras de mayor complejidad. En este trabajo tenemos como objetivo identificar los sustantivos deverbales formados por derivación y detectar los casos de mayor frecuencia de uso de estas estructuras morfológicas. Nuestro corpus está compuesto por artículos periodísticos que tratan sobre la temática ambiental y que están publicados en inglés. Este trabajo y sus resultados son relevantes en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua y, por consiguiente, en las estrategias de lecto-comprensión.

Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación de mayor alcance que se realiza en el grupo de investigación de la Facultad de Lenguas cuyo objetivo es investigar el enriquecimiento del léxico inglés a través de la derivación morfológica en sustantivos relacionados con la temática ecológica.

En primer lugar, se presenta el marco teórico que nos permitió seguir un lineamiento para sustentar nuestro trabajo y, que a su vez, está dividido en dos subsecciones: la derivación morfológica y la comprensión lectora. Luego, damos a conocer la metodología que se implementó y los resultados que se obtuvieron durante la investigación. A partir de estos hallazgos, elaboramos nuestras conclusiones y, por último, se presenta la referencia que está conformada por el material bibliográfico consultado durante este proceso.

## 2. MARCO TEÓRICO

### 2.1 Derivación morfológica

Como punto de partida para desarrollar la investigación, nos enfocamos en la teoría de la derivación morfológica<sup>2</sup> propuesta por Biber et al. (1999), quién sostiene que un gran número de palabras poseen una estructura simple, y que muchas están compuestas por un único morfema, la

---

<sup>1</sup> Siguiendo la definición en el Manual de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) [1], la morfología “...se ocupa de la estructura de las palabras, su constitución interna y sus variaciones...” (p. 4)

<sup>2</sup> La derivación en la morfología ha sido estudiada por numerosos autores (Boij, 2005 [5]; Carstairs-McCarthy, 2002 [6] & Aronoff, 2011).

unidad más pequeña de significado que existe. En otros casos, las palabras poseen una estructura más complejas. Las palabras compuestas se conforman a través de procesos morfológicos como la derivación, la composición y la inflexión. Según diversos autores (Aronoff, 2011; Biber et al., 1999; Carstairs-McCarthy, 2002) la derivación y la composición son las principales herramientas de formación de palabras. La derivación, categoría de análisis de nuestro trabajo, consiste en añadir un prefijo o sufijo (afijo) a una raíz o base. Estos afijos tienen la capacidad de modificar la categoría gramatical de una palabra e incluso pueden cambiar el significado de la misma. De las categorías del lenguaje hemos escogido al sustantivo. La clasificación propuesta por Biber et al. permite establecer una diferencia entre los sustantivos denominales, sustantivos deadjetivales y sustantivos deverbales. Los primeros son aquellos que tienen como base un sustantivo, como por ejemplo, el sustantivo *biodiversity* deriva del sustantivo *diversity*. En relación a los sustantivos deadjetivales, un ejemplo es el adjetivo *sustainable* que deriva en el sustantivo *sustainability*; y por último, un sustantivo deverbal es *disposal*, que deriva del verbo *dispose*. De esta manera se ejemplifican los tres casos de sustantivos derivados nominales.

## 2.2 Comprensión lectora

En un contexto cada vez más marcado por la enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas, comprender y conocer los procesos de derivación es central para que los alumnos, que aprenden una lengua extranjera como el inglés, puedan identificar las estructuras morfológicas que constituyen el vocabulario y, a su vez, mejorar las estrategias de lectura. Varios autores (Zhang & Koda, 2013 [7]; Verhoeven, 2003 [8]) coinciden en que la conciencia morfológica y los procesos de formación de palabras -como la derivación, composición e inflexión- contribuyen al aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua y ayudan en el desarrollo del proceso de lectura. La conciencia morfológica se basa en la habilidad de reflexionar sobre el uso y formación de la estructura de las palabras, y constituye una herramienta que brinda la posibilidad de descomponer las palabras e identificar cuáles son los procesos más utilizados y productivos. Los autores mencionados con anterioridad realizaron estudios de campo – en el primer caso (Zhang & Koda, 2013)- el estudio se llevó a cabo con alumnos monolingües; mientras que en el segundo caso (Verhoeven, 2003), se realizó un estudio comparativo con otras dos lenguas, el francés y el holandés. Los resultados ponen de manifiesto que las personas que aprenden una segunda lengua han adquirido una experiencia morfológica por la exposición oral a su lengua materna y, además, por la exposición escrita a una lengua extranjera. Cuando un alumno adquiere conciencia morfológica, no sólo es capaz de identificar las estructuras internas, sino que también puede asociar significados entre palabras y optimizar la ortografía en la segunda lengua.

A partir de los conceptos mencionados en esta sección, describiremos a continuación la investigación realizada sobre el enriquecimiento del léxico del idioma inglés a través de la derivación morfológica.

## 3. METODOLOGÍA Y CORPUS

El corpus de nuestro trabajo está compuesto por 30 artículos periodísticos escritos en inglés que versan sobre la temática ecológica. Estos disponen de una versión online y fueron publicados

durante el año 2013. Se seleccionaron artículos de los periódicos *New York Times*, *The Washington Post*, *Daily Mail*, *National Geographic News* y *The Guardian*.

En primer lugar, se realizó un estudio piloto con 10 artículos para identificar los sustantivos que formaban parte del corpus. Luego, se identificaron únicamente los sustantivos relacionados con la ecología y que, a su vez, estaban conformados a través de la derivación. Se los clasificó siguiendo la teoría propuesta por Biber et al. (1999) en sustantivos denominales, deverbales y deadjetivales. Para proceder con un análisis más exhaustivo, se individualizó a los sustantivos deverbales teniendo en cuenta si contenían un prefijo o sufijo (afijo) añadido a su raíz o base y se los cuantificó. A partir de la identificación de los prefijos y sufijos encontrados, se determinó la frecuencia de uso de los mismos.

#### 4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Entre los hallazgos de nuestra investigación, encontramos que hay un número significativo de sustantivos deverbales dentro del área de la ecología (Tabla 1) y, que éstos a su vez, están conformados por prefijos y sufijos respectivamente (Tabla 2).

Sustantivos derivados relacionados con la ecología	Sustantivos deverbales
28% del total de sustantivos	36% del total de los derivados nominales

Tabla 1: Porcentaje de los sustantivos derivados y sustantivos deverbales.

Prefijos	Sufijos
8,7%	91,3%

Tabla 2: Afijos en los derivados nominales deverbales.

Entre los sustantivos empleados con más frecuencia y relacionados con la ecología podemos destacar los siguientes:

- El sustantivo *deforestation* proviene del verbo “deforest” con el sufijo -ation que se comienza a utilizar a partir del año 1884. Antes de adquirir este significado, se empleaba la palabra “deforesting” como un término legal que implicaba un cambio de una parcela de tierra por algo más.
- Un sustantivo utilizado en reiteradas oportunidades y relacionado, aunque no directamente, con la temática ecológica es *development*. Proviene del verbo “develop” más el sufijo -ment. Comenzó a utilizarse en el año 1756 con el significado de sacar a la luz las posibilidades que estaban latentes. Actualmente está estrechamente ligado con la ecología y hasta se utiliza en muchas combinaciones como *sustainable development*.
- Otro ejemplo es *disposal* que, si bien, su significado no mantiene estrecha relación con la ecología, se lo utiliza con sustantivos como “waste” tomando un sentido más próximo con el medio ambiente y creando nuevas expresiones que se asocian con la contaminación de la naturaleza. Este término proviene del verbo “to dispose” y, a su vez, es un préstamo del francés “disposer”, cuyo

significado no estaba vinculado con la temática ambiental, sino que se lo usaba con el significado de “ordenar, controlar, regular”.

- Un caso interesante para destacar es el del sustantivo deverbial *polluter*. Éste proviene del verbo “to pollute” que se formó a partir de un proceso de derivación regresiva (*backformation*) del sustantivo *pollution* o del latín *pollutus* que significa “contaminar”. Se lo comenzó a utilizar con el sentido ecológico a partir de 1958.

- Además, se puede destacar el significado de *fracking*, derivado del verbo “to frack”, que es un método de extracción de petróleo y es un término utilizado por las empresas para referirse a este proceso.

- El sustantivo *warming* deriva del verbo “to warm” y comenzó a utilizarse principalmente en la frase *global warming* en la década del 80.

- No podemos dejar de mencionar que, en esta investigación, también encontramos sustantivos denominales y deadjetivales como por ejemplo, *biofuel* en donde el prefijo bio- proviene del griego “bios” y está relacionado con el medio ambiente. Se lo comenzó a utilizar con este sentido a partir de 1984. Por su parte, el sustantivo deadjetival *sustainability* es un sustantivo que deriva del adjetivo *sustainable*. En 1907, se lo utilizaba en el ámbito legal, pero es a partir de 1972 que se amplió su uso a los ámbitos de la economía, la agricultura y la ecología.

Asimismo, cabe destacar que se han encontrado una gran cantidad de sustantivos creados a partir del proceso de conversión, por ejemplo, *ban* del verbo “to ban” que significa prohibir o *change* en la frase *climate change*. A pesar de que *ban* no fue utilizado originariamente en el ámbito de la ecología, su uso es recurrente actualmente en los artículos del corpus ya que las últimas noticias hacen referencia a prohibiciones respecto de emisión de gases y deforestación, entre otras.

## 5. CONCLUSIONES

En el presente trabajo realizamos un análisis del enriquecimiento del léxico inglés a través de la derivación nominal en el área de la ecología. Nuestros hallazgos nos permiten afirmar que existe un número relevante de sustantivos deverbales formados por derivación. Un amplio porcentaje de estos sustantivos se conforman añadiendo un sufijo a su base o raíz, y esto a su vez, modifica la categoría gramatical de la palabra. En cuanto al porcentaje de prefijos encontrados es menor a la cantidad de sufijos, pero éstos añaden un significado que tiene una estrecha relación con el ámbito ecológico. Podemos agregar que los sufijos resultan más productivos para formar nuevas palabras y modificar su formación interna. Los resultados de este trabajo contribuyen no sólo en el aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua, sino que también, permiten concientizar sobre los procesos de formación de palabras y mejorar las estrategias de comprensión lectora.

## Referencias

- [1] Nueva gramática de la lengua española. España: Espasa, 2009 – 2011.
- [2] Biber, D. et al. Grammar of Spoken and Written English. Edimburgh: Pearson Education Limited, 1999.

- [3] Aronoff, M. & Fdeman, K. What is Morphology? 2<sup>nd</sup> Edition. Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 2011.
- [4] Yule, G. The Study of Language. New York: Cambridge University Press, 2006.
- [5] Booij, G. An Introduction to Linguistic Morphology. The Grammar of Words. New York: Oxford University Press Inc, 2005.
- [6] Carstairs-McCarthy, A. An Introduction to English Morphology: Words and their Structure. Edimburgh: Edimburgh University Press Ltd, 2002.
- [7] Zhang, D. & Koda, K. Morphological awareness and reading comprehension in a foreign language: A study of young Chinese EFL learners. Science Direct. System 41 (4), 901-913, 2013.
- [8] Verhoeven, L. The Role of Morphology in Learning to Read. Scientific Studies of Reading, 7 (3), 209-217, 2003.